



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Первый комитет

23-е заседание

Пятница, 5 ноября 2004 года, 9 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н де Альба (Мексика)

Заседание открывается в 11 ч. 10 м.

Пункты 57–72 повестки дня (продолжение)

Принятие решений по всем проектам резолюций, представленным по пунктам 62–80 повестки дня

Председатель (*говорит по-испански*): Сегодня в первой половине дня мы примем решение по проекту резолюции A/C.1/59/L.60, представленному в рамках группы вопросов 7 «Механизмы в области разоружения». В этой связи, насколько я понимаю, проекты резолюции A/C.1/59/L.1 и A/C.1/59/L.13 были сняты и рассматриваться не будут.

Сначала я предоставлю слово Секретарю Комитета.

Г-жа Стаут (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Авторами проекта резолюции A/C.1/59/L.60 являются следующие делегации: Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Бруней-Даруссалам, Камбоджа, Коста-Рика, Дания, Джибути, Латвия, Монголия, Мьянма, Новая Зеландия, Нигерия, Панама, Республика Корея, Румыния, Шри-Ланка и Вьетнам.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас слово имеют те представители, которые желают выступить с общими замечаниями по данной группе вопросов.

Г-н Луакес (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенных Штатов прежде всего хочет официально подтвердить нашу просьбу отложить на неопределенный срок принятие решения по представленному нашей делегацией проекту резолюции A/C.1/59/L.1. Он, по существу, снимается Комитетом с рассмотрения.

Что касается общей темы, то, по моему мнению, очевидно, что члены Комитета, которые активно обсуждали ее в текущем году, должны испытывать чувство гордости по поводу работы, к выполнению которой мы приступаем сегодня. Даже те документы, которые на данном этапе, как представляется, должны быть приняты на основе консенсуса, но которые не имеют прямого отношения к активизации работы, действительно отражают общую цель, стоящую перед нами в течение последних двух лет, когда этот вопрос был впервые поднят в Комитете. Эта цель состоит в попытках улучшить связь и контакты между делегациями, которые обычно не обсуждают эти вопросы в попытке усовершенствовать средства, с помощью которых нам — путем «подготовки к действиям» и повышения эффективности методов работы Комитета, — возможно, удастся посвятить больше времени обсуждению вопросов существа.

У нас имеются замечания, которые нам не удалось высказать в прошлом году в результате того,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

как закончился последний день сессии, и будет несправедливо, если мы, г-н Председатель, не отметим Вашу руководящую роль и роль Вашей делегации, а также огромную поддержку, оказанную сотрудниками Секретариата, которые смогли выпустить все эти документы в различных вариантах со скоростью, которую в нашей системе можно с полной уверенностью назвать «скоростью звука». Мы надеемся, что, когда делегации и правительства позднее проанализируют работу Первого комитета, проделанную в ходе нынешней сессии, они не только признают тот факт, что мы значительно облегчили рассмотрение правительствами и делегациями наших стран вопросов, обсуждаемых нами в этом Комитете, но и отметят тот вклад, который мы внесем посредством этих документов в более широкие усилия, прилагаемые Генеральным секретарем и Председателем Генеральной Ассамблеи в интересах активизации работы Ассамблеи, чтобы Организация Объединенных Наций стала более актуальной и эффективной международной организацией.

Г-н Одзава (Япония) (*говорит по-английски*): Я хотел бы высказать несколько замечаний по группе вопросов 7 «Механизмы в области разоружения». Япония придает большую важность реформе и активизации работы Первого комитета с учетом серьезной ответственности, которую несет этот орган в области разоружения, и мы с большим удовлетворением приветствуем усилия Соединенных Штатов и Движения неприсоединения, авторов проекта резолюции A/C.1/59/L.60, озаглавленного «Повышение эффективности методов работы Первого комитета».

В ходе консультаций мы активно участвовали в обсуждении этого вопроса вместе с другими делегациями, в том числе государств Европейского союза. Мы можем утверждать, что данный проект резолюции является результатом совместных усилий всех членов Первого комитета.

Япония считает, что каждый предлагаемый в проекте резолюции пункт — включая предложения о переводе обсуждения пунктов повестки дня на двухгодичную или трехгодичную основу, проведении интерактивных прений, представлении более кратких и направленных на действия проектов резолюций и проведении неофициальных консультаций как до, так и во время заседаний Комитета — является столь важным, что все из них необходимо

серьезно рассмотреть во время подготовки проекта резолюции в следующем году.

Япония также признательна за проведение интерактивных прений во время наших неофициальных заседаний по таким важнейшим вопросам, как, например, выполнение резолюций. Что касается данного пункта, то мы хотим особо отметить вклад, внесенный заместителем Генерального секретаря по вопросам разоружения послом Абэ. Мы с нетерпением ожидаем проведения еще одной интересной сессии в следующем году.

Что касается финансовых аспектов, то мы хотим отметить, что в ряде проектов резолюций санкционируется создание групп правительственных экспертов по таким проблемам, как ракеты, контроль и стрелковое оружие и легкие вооружения. Я хотел бы подчеркнуть, что при учреждении новых групп нам следует в максимальной степени стараться использовать имеющиеся в нашем распоряжении ресурсы и избегать неконтролируемого увеличения бюджета Организации Объединенных Наций.

В этом заключается одна из причин, почему в проекте резолюции по проблеме стрелкового оружия и легких вооружений предлагается учредить группу правительственных экспертов о брокерской деятельности лишь после завершения работы Рабочей группы открытого состава по маркировке и отслеживанию — чтобы избежать дублирования в работе двух групп.

Япония также высоко оценивает усилия Председателя Первого комитета посла Де Альбы по подготовке новой программы работы и расписания заседаний этого Комитета. Япония надеется, что в следующем году сессия Первого комитета пройдет эффективно благодаря новой программе работы и расписанию заседаний. Все участники могут гордиться тем, что Первый комитет находится в авангарде усилий по реформе Организации Объединенных Наций.

Г-н Зейн (Малайзия) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени государств — членов Движения неприсоединения (ДН). Я хотел бы сослаться на заявление, с которым только что выступил представитель Соединенных Штатов, относительно снятия с рассмотрения проекта резолюции A/C.1/59/L.1. Малайзия от имени ДН 19 октября 2004 года представила на рассмотрение Комитета проект резолюции A/C.1/59/L.13, озаглавленный «Повышение эф-

фективности методов работы Первого комитета». Делегация Соединенных Штатов также представила проект резолюции A/C.1/59/L.1 под таким же названием. Поэтому ДН в сотрудничестве с Европейским союзом, Соединенными Штатами и другими заинтересованными делегациями приняли участие в серии неофициальных консультаций открытого состава в целях разработки проекта текста по вопросу о повышении эффективности методов работы Первого комитета. В результате этих консультаций мы согласовали сводный проект резолюции, в котором кратко излагаются важнейшие элементы проектов резолюций A/C.1/59/L.1 и L.13, а также проблемы, в отношении которых другие делегации выразили обеспокоенность.

Мне приятно сообщить членам Комитета о том, что после проведенных нами консультаций, особенно в течение последних трех недель, был подготовлен новый текст, который в скором времени будет внесен на рассмотрение представителем Индонезии. В этой связи Малайзия от имени ДН в качестве автора проекта резолюции A/C.1/59/L.13 согласно правилу 122 правил процедуры Генеральной Ассамблеи желает снять с рассмотрения проект резолюции, озаглавленный «Повышение эффективности методов работы Первого комитета».

Председатель (*говорит по-испански*): Слово имеет представитель Индонезии для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/C.1/59/L.60.

Г-н Перкайя (Индонезия) (*говорит по-английски*): Я имею честь представлять проект резолюции A/C.1/59/L.60, озаглавленный «Повышение эффективности методов работы Первого комитета», по пункту 65(k) повестки дня. В соответствии с направленностью резолюции 58/41 Генеральной Ассамблеи и с учетом резолюций 58/126 и 58/316 моя делегация считает, что меры, изложенные в данном проекте резолюции, могли бы внести вклад в улучшение функционирования и усиление роли Первого комитета. Проект резолюции A/C.1/59/L.60 является результатом интенсивных консультаций, которые носили открытый и массовый характер. Поэтому в нем нашли отражение ряд предложений, содержащихся в проектах резолюций A/C.1/59/L.1 и L.13, и другие предложения, внесенные многими делегациями во время неофициальных консультаций.

В качестве посредника данного проекта резолюции позвольте мне от имени моей делегации ис-

кренне поблагодарить представителей государств-членов Движения неприсоединения и Европейского союза, Соединенные Штаты и все другие делегации, принимавшие участие в консультациях, за проявленную ими гибкость, которая помогла в разработке этого сводного проекта резолюции. Я искренне надеюсь на то, что данный проект резолюции будет принят на основе консенсуса.

Позвольте мне также воспользоваться этой возможностью, чтобы ответить на вопрос, заданный во время одной из неофициальных консультаций представителем Сьерра-Леоне. Он касается статуса проектов резолюций A/C.1/59/L.1 и L.13, которые были сняты с рассмотрения. Мне приятно заявить, что сейчас происходит объединение на основе консенсуса этих двух проектов резолюций.

Прежде чем принять решение по проекту резолюции A/C.1/59/L.60, я хочу внести два технических исправления в пункт 6. Слово “presented” в английском тексте следует заменить словом “present”, а слова “in achieving the objective” — фразой “to the achievement of the objective”. Таким образом, пункт 6 должен гласить следующее:

«Предлагает также государствам-членам, особенно тем, которые представляют какой-либо проект резолюции, предпринимать дальнейшие шаги в рамках согласованной резолюции, чтобы внести свой вклад в достижение цели такой резолюции».

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/59/L.60, озаглавленному «Повышение эффективности методов работы Первого комитета», с внесенными в него представителем Индонезии устными исправлениями.

Я предоставляю слово Секретарю Комитета.

Г-жа Стаут (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/59/L.60, озаглавленному «Повышение эффективности методов работы Первого комитета», с внесенными в него представителем Индонезии устными исправлениями. Данный проект резолюции был внесен на рассмотрение представителем Индонезии на 23-м заседании Комитета, состоявшемся 5 ноября 2004 года. Авторы этого проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/59/L.60 и A/C.1/59/INF/2/Add.8. Кроме

того, делегации тех стран, которые я перечислила ранее, также являются авторами данного проекта резолюции.

Председатель (*говорит по-испански*): Авторы проекта резолюции A/C.1/59/L.60 высказали желание, чтобы данный проект был принят без голосования. Могу ли я считать, что Комитет желает принять данный проект резолюции с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/C.1/59/L.60 с внесенными в него устными изменениями принимается.

Председатель (*говорит по-испански*): Я поздравляю авторов проекта резолюции с успешным объединением двух предыдущих текстов.

А сейчас слово имеет представитель Кубы, который желает выступить с разъяснением позиции по только что принятому проекту резолюции.

Г-н Гала Лопес (Куба) (*говорит по-испански*): Куба всегда выступала за совершенствование методов работы всех органов Организации Объединенных Наций при том условии, что такая работа не должна ущемлять право государств-членов отстаивать свои законные интересы и добиваться их. Исходя из этого моя делегация поддержала проект резолюции A/C.1/59/L.60, который явился результатом напряженных консультаций, проводимых под умелым и транспарентным руководством делегации Индонезии и при активном участии государств-членов.

В этом проекте резолюции содержатся компромиссные формулировки, благодаря которым он был принят без голосования. Это относится, например, к пункту 8, в котором не устанавливаются какие-либо новые процедуры и который не отклоняется от правила 154 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

На наш взгляд, представляемая подробная информация о финансовых последствиях резолюций, рекомендованных Комитетом, не должна затруднять принятие новых директивных мандатов. В этой связи мы подтверждаем актуальность резолюций 41/213 и 42/211 и принятых позднее резолюций, имеющих отношение к данному вопросу. Любое последующее рассмотрение установившейся практики в соответствии с правилами 153 и 154 правил процедуры Генеральной Ассамблеи должно проводиться в Пятом комитете, на который возлага-

ется задача рассмотрения административных и бюджетных вопросов.

Мы надеемся, что после принятия резолюции A/C.1/59/L.60 Первый комитет в ходе своей следующей сессии сосредоточит внимание на обсуждении и активном продвижении вперед тех существенных пунктов, которые занимают приоритетное место в повестке дня Комитета. Эта работа потребует необходимой политической воли со стороны всех государств-членов.

Председатель (*говорит по-испански*): На этом мы завершили рассмотрение проектов резолюций, представленных по всем пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности.

Другие вопросы

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению предложенной программы работы и расписания заседаний шестидесятой сессии Комитета. Соответствующий документ распространен в зале для заседаний.

Могу ли я считать, что члены Первого комитета желают принять предложенную программу работы и расписание заседаний шестидесятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас Комитет приступает к рассмотрению проекта письма Председателя Первого комитета на имя Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии.

Этот документ, датированный 5 ноября 2004 года, распространен в зале заседаний. В отсутствие возражений я буду считать, что Комитет желает одобрить проект письма.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-испански*): На данном этапе мне хотелось бы сделать краткое заявление относительно подготовки докладов. Насколько я понимаю, Комитет считает важным уделять подготовке тех докладов, которые Комитет сам запрашивает у Секретариата, а также последующим мерам в их отношении особое внимание. В этой связи мы с нетерпением ожидаем рекомендаций Департамента по вопросам разоружения, основанных на результатах консультаций, проведенных в ходе те-

кущей сессии, в частности на заседании, во время которого мы уделили этому вопросу пристальное внимание. Я надеюсь, что заместитель Генерального секретаря внесет в этой связи предложения для их будущего рассмотрения Комитетом. Цель, опять-таки, состоит в том, чтобы использовать эти доклады более эффективно и в еще большей мере облегчить их подготовку.

Я предоставляю слово заместителю Председателя Комитета представителю Армении для того, чтобы она представила документ о предлагаемых изменениях к предлагаемым стратегическим рамкам и сообщила Комитету последнюю информацию о проведенных сегодня утром консультациях.

Г-жа Агаджанян (Армения) (*говорит по-английски*): Я признательна за эту возможность доложить Комитету о том прогрессе, который был достигнут делегациями, принявшими участие в консультациях относительно предлагаемых изменений к предлагаемым стратегическим рамкам. Я пользуюсь случаем, чтобы поблагодарить все делегации, принявшие в этих консультациях активное участие, уделившие им время и приложившие усилия к достижению согласия по этому документу, в котором отражена единодушная позиция всех тех, кто присутствовал на этих консультациях.

Данный документ, озаглавленный «Предлагаемые стратегические рамки на период 2006–2007 годов», представлен вниманию делегаций. Предлагавшиеся изменения уже в него включены. Распространен также отдельный лист, которым следует заменить первую страницу подпрограммы 3. На этом отдельном листе изложены формулировки, приемлемые для всех тех, кто присутствовал на консультациях. Создается впечатление, что с такой вставкой документ становится приемлемым для всех делегаций, принявших активное участие в консультациях. Так что мы готовы представить результаты наших консультаций на одобрение Комитета.

Председатель (*говорит по-испански*): Я воздаю заместителю Председателя честь за ее усилия и поздравляю ее с достигнутыми в ходе консультаций результатами.

Могу ли я считать, что Комитет желает утвердить предлагаемые изменения к предлагаемым стратегическим рамкам на период 2006–2007 годов (программа 3: разоружение) и доложить Генераль-

ной Ассамблее о результатах наших консультаций по предложенному плану?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-испански*): Слова попросили несколько представителей, и теперь я предоставляю им возможность выступить.

Г-н Зайн (Малайзия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Движения неприсоединения. Прежде всего Движение хотело бы воздать Вам, г-н Председатель, честь и выразить свою признательность за прекрасное руководство работой Первого комитета Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят девятой сессии. Безукоризненное и эффективное проведение работы Комитета фактически является свидетельством Ваших качеств как руководителя и Вашего мастерства в этом деле, а также Вашей способности завоевывать безраздельное доверие и сотрудничество всех делегаций, в том числе и участников Движения неприсоединения. Мы, конечно же, никогда не сомневались в Ваших способностях и умении делать это самым удовлетворительным образом.

Еще нам хотелось бы воздать Вам, г-н Председатель, честь за дальнейшее развитие тех мер, которые внедрил в целях повышения эффективности и результативности работы Комитета Ваш предшественник на этом посту посол Финляндии г-н Ярмо Сарева. Несомненно, процесс это непрерывный, и Движение неприсоединения занимает и впредь будет занимать конструктивную позицию в поддержку любых усилий, нацеленных на достижение этой нашей общей цели. Новаторские и созидательные меры, внедренные и проводившиеся Вами в ходе нашей работы на протяжении пяти последних недель, которая была полезной и конструктивной, в значительной мере способствовали позитивным результатам нашей деятельности в ходе текущей сессии.

В этой связи Движение неприсоединения надеется, что эти новые меры будут приниматься и впредь и в ходе будущих сессий совершенствоваться далее в интересах Комитета. Теперь уже очевидно, что роль и результаты работы Первого комитета обретают в последние годы более значительный вес. Еще очевидней это становится в силу неспособности других частей многостороннего механизма разоружения добиться в текущем году существенных результатов. Хотя нам и не хотелось бы ри-

совать мрачную картину, реальность, тем не менее, такова, что 2004 год был разочаровывающим в отношении многосторонних усилий в деле разоружения.

Как бы то ни было, мы разделяем оптимистичные прогнозы в отношении успешных результатов Первой конференции по рассмотрению действия Оттавской конвенции, которая должна состояться в конце текущего месяца в Найроби, а также запланированного на следующий месяц совещания государств — участников Конвенции по биологическому оружию. Мы с нетерпением и надеждой ожидаем также намеченной на май 2005 года Конференции государств — участников Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) по рассмотрению действия Договора, в ходе которой, мы считаем, всем государствам-участникам следует совместно постараться приблизиться к нашим общим целям.

Мы надеемся, что эти встречи придадут крайне необходимый импульс, требуемый для достижения прогресса в глобальной повестке дня в области разоружения и для установления на планете значительно более прочных мира и безопасности. Вы, г-н Председатель, можете оставаться совершенно уверенным в позитивном и конструктивном участии Движения неприсоединения во всех этих заседаниях.

В том же самом духе Движение неприсоединения, как и в предыдущие годы, подошло к текущей сессии с конструктивным настроем. Мы представили вниманию Комитета семь проектов резолюций; в этой связи я бы напомнил, что мы сняли проект резолюции A/C.1/59/L.13. В многочисленных неофициальных консультациях по их текстам мы вовлекали заинтересованные делегации и по мере возможности учитывали высказывавшиеся ими соображения. Мы по-прежнему считаем такой подход полезным для обогащения обсуждений текстов по существу.

Как и в ходе предыдущих сессий, наши проекты резолюций по-прежнему пользовались поддержкой подавляющего большинства государств — членов Комитета. Движение неприсоединения хотело бы воспользоваться случаем, чтобы выразить всем поддержавшим эти проекты резолюций делегациям свои благодарности и признательность. Хотя эти проекты резолюций составлялись и предлагались

Движением, их авторство, наряду с другими принятыми Комитетом проектами, в конечном итоге, несмотря на расхождения в наших национальных, региональных и групповых интересах, принадлежит Генеральной Ассамблее. Поэтому мы были рады предоставленной нам Председателем в ходе наших интерактивных обсуждений несколько недель назад возможности обменяться мнениями по важному вопросу относительно хода выполнения резолюций Первого комитета и последующих принимаемых в их отношении мер. Мы несомненно вынесли из этого пользу и с нетерпением ожидаем дальнейших идей и предложений, которые Председатель и Секретариат могли бы в подходящее время предложить нашему вниманию.

Признавая важность постоянного продвижения вперед и дальнейшего развития, чтобы не утрачивать способности реагировать на нынешние и будущие вызовы, Движение неприсоединения совместно с Европейским союзом, Соединенными Штатами и другими заинтересованными делегациями принимало активное участие в серии неофициальных консультаций открытого состава для совместной разработки мер в целях совершенствования работы Комитета. Поэтому мы убеждены, что принятие сегодня Комитетом проекта резолюции A/C.1/59/L.60 знаменует еще одну важную веху в наших усилиях по улучшению работы Комитета и Генеральной Ассамблеи в целом, как то предусмотрено резолюциями 58/126 и 58/316.

Комитет завершил рассмотрение всех 16 пунктов повестки дня, переданных ему на пятнадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Комитет также успешно принял три проекта решений и 48 проектов резолюций — это по сравнению, соответственно, с 7 и 46 в ходе предыдущей сессии. Добились мы этого в ходе 23 заседаний, хотя нам на пятидневный срок было выделено 26 заседаний. Это, несомненно, признаки хороших результатов.

В этой связи честь надлежит воздать Вам, г-н Председатель, другим членам Бюро, всем делегациям и их объединениям и Секретариату за их упорный труд и за дух сотрудничества, царивший на протяжении всех пяти истекших недель. Свои признательность и благодарность нам хотелось бы выразить также заместителю Генерального секретаря по вопросам разоружения г-ну Нобуясу Абэ, приложившему все усилия к обеспечению бесперебойной работы Комитета.

Наконец, Движение неприсоединения еще раз выражает и подтверждает свою приверженность поощрению международного мира и безопасности главным образом за счет мер разоружения. Движение неприсоединения еще раз решительно заявляет о своей убежденности в том, что многостороннее сотрудничество и согласование решений именно в многостороннем порядке, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, по-прежнему составляют единственный надежный способ решения проблем разоружения и международной безопасности.

Г-н Когли (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Мне чрезвычайно приятно воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Группы западноевропейских и других государств тепло поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то, как Вы на протяжении нашей сессии руководили работой Комитета. Как мы уже убедились в прошлом году, тон нашей работе в значительной мере задает именно умелое руководство такими заседаниями, как эти. Это тем более важно в обстоятельствах, когда центральным аспектом этой работы является активизация того, как мы организуем и проводим свою деятельность. Своими искусными, терпеливыми и в общем впечатляющими усилиями Вы, г-н Председатель, твердо направляли нас на этом пути. По мере того, как в Комитете нарастает деловой дух, в нем крепнет также и чувство осознания собственного предназначения. И чем сильнее это наше чувство, тем выше наша эффективность в решении многочисленных проблем, имеющих ключевое значение для международной безопасности.

В этой связи мы рады очевидному в Комитете уровню сотрудничества, который был отмечен от имени Движения неприсоединения представителем Малайзии, особенно в отношении проекта резолюции A/C.1/59/L.60.

В заключение хотелось бы выразить Вам, г-н Председатель, нашу глубокую признательность за проявленные Вами в ходе работы Комитета в текущем году опыт, энергичность и мудрость, а также признательность вашему трудолюбивому Бюро и всем тем, кто оказывает нам поддержку, в том числе, и особенно, заместителю Генерального секретаря Абэ.

Г-н Кастильон Дуарте (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступить от имени

Группы латиноамериканских и карибских государств.

Прежде всего, г-н Председатель, мы искренне поздравляем Вас с успешным руководством нашей работой. Развить далее то, что было сделано предыдущими председателями, было задачей не из легких, но я считаю, что Вы успешно справились с ней. Для нас было привилегией иметь возможность выдвинуть на этот пост кандидата Вашего калибра и способностей, и мы весьма удовлетворены тем, как Вы справились со своими обязанностями. Очевидно, что Комитету не удалось бы добиться таких успехов, если бы Вы, г-н Председатель, не пользовались сотрудничеством всех делегаций и поддержкой со стороны Секретариата, особенно заместителя Генерального секретаря по вопросам разоружения г-на Абэ и его сотрудников.

По ряду рассматривавшихся нами проектов резолюций не удалось достичь желаемого консенсуса ввиду того, что были отклонены предлагавшиеся к ним поправки. Разногласия подобного рода вполне естественны в форуме, состоящем из 191 государства, где взгляды на то, как добиться разоружения, могут различаться от страны к стране или от региона к региону. Однако мы убеждены, что все представленные здесь делегации делают все возможное для выполнения совместной задачи всеобщего и полного разоружения и за счет этого достижения повсюду на планете прочного мира.

В заключение мне хотелось бы выразить нашу признательность за ту поддержку, которую делегации получали со стороны устных и письменных переводчиков, редакторов, сотрудников службы документации и других подразделений Секретариата.

Председатель (*говорит по-испански*): Мне хотелось бы еще раз выразить свою признательность Группе латиноамериканских и карибских государств за одобрение моей кандидатуры на пост Председателя Комитета.

Сейчас мне хотелось бы кратко высказать несколько своих соображений и, особенно, сказать несколько слов признательности.

Выступая без предварительных набросков своего заявления и рискуя допустить ошибки или упустить что-либо из виду, я хотел бы просто настоятельно призвать членов Комитета и впредь корректировать методы нашей работы таким образом,

чтобы создать условия, благоприятствующие лучшему взаимопониманию в нашей среде. В ходе неофициальных консультаций я подчеркивал, что нам надлежит являться в Организацию Объединенных Наций преисполненными духа сотрудничества на благо изыскания таких компромиссов, которые позволяли бы нам продвигаться вперед. Нам нужно делиться информацией о наших соответствующих позициях, о достигаемом нами прогрессе и о тех трудностях, с которыми нам приходится сталкиваться. Однако этого недостаточно.

Мы должны приходить сюда готовыми брать на себя совместные обязательства добиваться общих целей. Никому из нас не удастся преуспеть в помощи мер, принимаемых лишь на индивидуальном или национальном уровнях. Как перед крупными, так и малыми странами стоят одни и те же проблемы, ибо характер они носят глобальный. Считаю, что в вопросах разоружения и международной безопасности это проявляется со всей очевидностью.

Поэтому я удовлетворен результатами текущей сессии. Считаю, что Комитет, вероятно, не в полной, но все же в определенной мере добился прогресса в своей повестке дня. Полагаю, что для достижения дальнейшего прогресса нам придется работать еще напряженней. Перед нами стоят крупные проблемы существа. Думаю, что благодаря адаптации методов работы Комитета у нас теперь не только появилась возможность, но и возникла обязанность больше сосредоточиться именно на вопросах существа. Поэтому к процессу активизации работы Генеральной Ассамблеи следует относиться не как к самоцели, а как к одному из средств достижения более существенных результатов.

Особенно признателен я, прежде всего, всем и каждому члену Бюро. Мне кажется, что отнюдь не все председатели — по крайней мере, весьма немногие из тех, кого я знаю, — могли бы испытывать такое удовлетворение и такую гордость той поддержкой и пониманием, которые постоянно проявлялись в рамках Бюро. У меня было три заместителя и докладчик выдающихся способностей. Каждый из них по различным случаям вносил весьма полезные для меня предложения и рекомендации. Позвольте мне еще раз повторить, что я отнюдь не считаю, что Комитету удалось бы добиться на текущей сессии многого, если бы Бюро не состояло из представителей столь незаурядных способно-

стей — представителей Армении, Израиля, Сьерра-Леоне и Йемена.

Прекрасной была и поддержка, предоставлявшаяся мне со стороны заместителя Генерального секретаря по вопросам разоружения и его Департамента. Она была не просто механической поддержкой. Требовавшаяся Председателю поддержка ставила перед Канцелярией заместителя Генерального секретаря Абэ громадные и сложные задачи. Ее сотрудники были вынуждены откликаться именно тогда, когда их о том просили, зачастую при минимальном времени на подготовку и минимальной ориентации, однако им удавалось справляться со своими задачами. Считаю, что именно так и надлежит работать Секретариату и правительственным должностным лицам.

Совершенно незаменимой оказалась также поддержка, оказанная нашим секретарем г-жой Шерил Стаут и всеми ее коллегами. Я неоднократно ставил своих коллег в трудное положение, и я извиняюсь перед всеми сотрудниками за ту поспешность, с которой иногда приходилось работать, а в некоторых случаях — за несоблюдение формальностей. Однако я считаю, что Секретариат должен обладать способностью быстро приспосабливаться к новым обстоятельствам и новым методам работы. И Шерил, и всем ее коллегам удавалось делать это; считаю, что Комитет оказался в очень хороших руках.

Незаурядной была у нас и материально-техническая поддержка — как в плане устного перевода, так и, благодаря моему другу Хосе Педро, в плане документации.

Все это было усилием коллективным. Но одновременно, считаю, это было и совокупностью усилий индивидуальных со стороны каждого представителя. Существенные результаты могут быть достигнуты только в той мере, в какой каждый из нас, членов Комитета, приходит на эти ежегодные встречи открытым для диалога, переговоров, небольших уступок и попыток понять хоть что-нибудь из точки зрения другого. Совместными усилиями нам удастся добиваться таких результатов, которые, я надеюсь, будут становиться все более существенными.

Я не хочу занимать у вас больше времени. Я с самого начала предложил выступать кратко. Однако я неоднократно замечал за собой, что сам я не так

уж и немногословен. Я еще раз прошу за это извинения; кажется, что добиться краткости мне будет трудно. Надеюсь, что когда придет моя очередь сидеть в этом зале в качестве одного из представителей, мне все же удастся ограничить себя теми самыми знаменитыми пятью минутами.

Поскольку обсуждать нам больше нечего, я объявляю нынешний этап работы Первого комитета завершенным.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.